



REVISTA SEMANAL

DIRECTOR-PROPIETARIO, ZOZAYA

BIBLIOTECA MUSICAL

COLABORADORES

Gounod, Massenet, Arthur Pougin, Filippo Filippi, Wouters, Gamburg Andressen, J. Leybach, A. Vernet, Arrieta, Barbieri, Blasco, Breton, Cañete (D. Manuel), Cárdenas (D. José), Castelar, Castro y Serrano, Conde de Morphy, del Val, Escobar, Esperanza y Sola, Fernandez Florez, Fernandez Bremon (D. José), Inzenga, Grilo, Nuñez de Arce, Peña y Goñi, Rodriguez Correa, Rodriguez (D. Gabriel) y Zapata (D. Marcos).

Precios de suscripción: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre, y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre, y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre, y 132 año. En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).—En Méjico y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro). En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Ag'tes.—Número suelto, sin música, 1 peseta. La CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical, de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo mas selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo valor demostrará que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

SUMARIO

Nuestra música de hoy.—La estética musical en Francia, por Ch. Léveque.—La marcha del teatro Real.—Sociedad de cuartetos.—Correspondencia nacional: Barcelona, por W; Escorial, por Z. R.—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.—Tarjetas de visita.—Anuncios.



Con el presente número publicamos la terminación del precioso duo de triples de la aplaudida zarzuela de Barbieri *Los fusileros*.

También damos á luz la inspirada polka de Valdeufel que lleva por título *En garde* y que es sin disputa una de las más hermosas producciones de tan distinguido compositor.

LA ESTÉTICA MUSICAL EN FRANCIA

(CONTINUACIÓN.)

II.

Psicología de los instrumentos.

¿CUÁL es la música verdadera, la música por esencia, la que en lenguaje platónico debiera llamarse la música en sí misma y por sí misma? A tan difícil pregunta se han dado en los últimos tiempos dos respuestas contrarias, ó mejor dicho, contradictorias.

Los unos no reconocen efectivamente como música esencial más que la música instrumental.

De éstos es Mr. Hanslick, que se expresa de un modo ter-

minnnte. Según él, la estética aplicada al arte de los sonidos, no puede llegar á ningún resultado si no elimina anticipadamente la música vocal, y con ella el elemento subjetivo. Queda entonces el elemento objetivo, único puro, único verdadero, que reside en la música instrumental. «Si se trata, dice el autor alemán, de penetrar de una manera algo extensa y precisa en la esencia de la música; si se trata de determinar su precisión y sus límites, no puede hablarse más que de la música instrumental. Lo que le es imposible, no será nunca factible á la música en general, porque ella sola es la música pura y absoluta» (1). Mr. Ch. Beauquier, en términos parecidos, emite la misma opinión: «Estaba reservado á nuestro tiempo, dice, desprender el arte musical de sus mantillas y trabas, presentándolo en su forma pura, en la música instrumental.» «Desde su papel subalterno, pasó insensiblemente la música instrumental á un papel más importante. El acompañamiento se volvió cada vez más rico, más acentuado; alternó con la melodía, y luego fué la melodía la que bajó á menudo á la orquesta, hasta que los instrumentos, con conciencia de su personalidad, quisieron hablar solos y arrojaron la voz de sus dominios» (2).

Hé aquí una teoría sentada sin embajes. La teoría contraria es también terminante. Se encuentra en un libro encantador que cuenta muy pocos meses de vida. Su autor, hombre de talento y músico de exquisito sentimiento y de rara penetración, monsieur León Pillaut, termina así una de sus más brillantes páginas: «Puede deducirse de lo expuesto que toda melodía, ritmada ó no, supone ó exige palabras, y que la melodía puramente instru-

(1) *Bu beau dans la musique.*(2) *Philosophie de la musique.* Pág. 157.

mental no existe. Cuando un músico compone un canto expresivo para un instrumento, lo hace hablar; y si las diferentes alturas de los sonidos de la palabra humana estuviesen bien determinadas, se podría encontrar mecánicamente la equivalencia de una melodía instrumental en el lenguaje (1).

Sorprende tal contradicción entre hombres competentes. Tal vez haya alguna verdad en ambas opiniones; tal vez un análisis todavía insuficiente y comparaciones incompletas no han hecho sobresalir los caracteres, ora comunes, ora distintivos de ambos términos separados por los unos y casi confundidos por los otros. Tratemos de señalar con mayor precisión las semejanzas y diferencias; los mismos autores citados nos ayudarán en esta tarea.

Debe ante todo citarse un hecho muy notorio. La mayor parte de los teóricos, si no todos, concuerdan en un punto; dicen que la voz humana es un instrumento y añaden que cada instrumento verdaderamente musical tiene voz, y aún más que todo instrumento es una voz. ¿Son acaso estas afirmaciones simples modos de hablar y puras metáforas?

Nada de esto. Las expresiones están tomadas por todos al pie de la letra, y por otra parte la ciencia más reciente y la más exacta lo quiere así. Leamos á Helmholtz (2), ó para mayor facilidad á su clarísimo y elegante abreviador Mr. A. Luagel, y aprenderemos lo siguiente: La voz humana es el instrumento por excelencia. El laringoscópio permite examinar la parte posterior de la boca y ver las vibraciones de que va acompañada la palabra. Los ligamentos vocales obran á manera de dos lábios membranosos que, cerrándose y entreabriéndose rápidamente producen un sonido, y la cámara sonora de la boca no hace más que hinchar las notas cantadas por la laringe. La lengüeta de la laringe, teniendo una contractibilidad maravillosa, aventaja á los instrumentos ordinarios en el privilegio de producir una variedad inmensa de sonidos. El movimiento discontinuo de la lengüeta que cierra y abre alternativamente el paso del aire, se presta de una manera muy especial al paso de los armónicos. Es, pues, necesario considerar el instrumento de la voz humana como una lengüeta de nota variable completada por un repertorio, siendo imposible imaginar un aparato más ingenioso. Bien demuestra hasta que punto las obras de la vida aventajan y humillan siempre á los productos de la industria humana (3).

Aunque con pesar nuestro, no continuaremos esta cita, ya que nos basta por ahora. No es un modo de hablar, no es una manera de decir, sino que realmente, y en un sentido material y físico, la voz humana es el primero, el más antiguo y perfecto de los instrumentos músicos, y el gran artista que lo ha ideado, es sin disputa, el primero de los fabricantes de instrumentos. Y si esta voz es un instrumento, al pie de la letra, ¿por qué no han de ser los demás instrumentos también al pie de la letra, otras tantas voces?

Nuestros modernos estéticos aceptan esta recíproca, y afir-

man y deducen todas las consecuencias que incluye. «El timbre, dice Mr. Ch. Beauquier, es el que forma el carácter de los instrumentos, su personalidad, que hace otras tantas voces distintas de todas las voces que cantan en una orquesta, y da un tipo particular á cada uno de los actores de aquel drama musical.» «De los individuos que forman una orquesta, escribe en otra parte, cada personaje debe tener su papel (1). Cuando el compositor agrupa á esos personajes, cada uno de fisonomía especial, es menester entonces que queden reunidas las voces elevadas como las bajas, oponiendo unos á otros timbres perfectamente marcados» (2). El mismo pensamiento expresa en términos no menos explícitos Mr. León Pillaut. «Un instrumento de música, dice, es un personaje, un sér sonoro, cuyo carácter distinto y original reside en un sonido musical fácilmente distinguible, que es como su voz propia, y que se llama timbre» (3). Y dos páginas más allá añade: «Pueden compararse los instrumentos, sobre todo en la sinfonía, á esos personajes de la comedia latina ó italiana, que tienen la especialidad de representar un carácter» (4). Ya veis, objetarán quizá algunos, que no se trata más que de una comparación. Tengamos un poco de calma, y veremos que las semejanzas resultarán cada vez más evidentes.

Ambos actores han escrito las significativas palabras de fisonomía y carácter. No han sido simples distracciones, puesto que existen luego y aún se explican. «No queremos decir, observa el primero, negando á cada instrumento un sentimiento determinado, que todos los instrumentos puedan emplearse indistintamente para producir un canto determinado en una orquesta» (5). «Encargaremos también al compositor, ó más bien al instrumentista, que conserve á cada instrumento el carácter que le es propio» (6). Y Mr. León Pillaut afirma á su vez que «la verdadera ciencia de la instrumentación consiste precisamente en confiar á tal ó cual instrumento las frases relacionadas con los sentimientos naturales á que da nacimiento el timbre del instrumento elegido» (7). ¿No salta á la vista que estas prescripciones, estas reglas y definiciones se aplican tan exactamente á las voces humanas como á los timbres de los instrumentos? Sustitúyase en las citas hechas la palabra *instrumento* por la palabra *voz*, y la verdad resultará siempre la misma.

C. LEVEQUE.

(Continuará.)

CONSEJOS A LOS PIANISTAS

EN un periódico inglés hemos leído varios consejos que podrían ser útiles á algunos de nuestros músicos. Así, pues, los transcribimos á continuación, en la seguridad de que nuestros lectores sabrán apreciarlos en su justo valor.

(1) *Instruments et musiciens*. Pág. 310.
(2) Véase la magnífica obra de H. Helmholtz *Teoría fisiológica de la música*. Traducción francesa de Mr. G. Guérault. Pág. 130.
(3) *La voix, la oreille et la musique*. Pág. 52 y 53.

(1) Ch. Beauquier, *Philosophie de la musique*, pág. 16 y 176.
(2) La misma obra, pág. 179.
(3) *Instruments et musiciens*, pág. 3.
(4) *Instruments et musiciens*, pág. 5.
(5) *Philosophie de la musique*, pág. 178.
(6) La misma obra, pág. 179.
(7) *Instruments et musiciens*, pág. 6.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Al pianista.

Bajo ningún pretexto levanteis el pié del pedal fuerte mientras tocais. La habilidad en tocar el piano, es proporcional al grado de fuerza que logreis alcanzar.

Si tocais pianísimo, amortiguad siempre el movimiento.

Si os suplican que toqueis, sentaos al piano y decid:

—¿Conoceis una pieza de fulano ó zutano? No la recuerdo bien; pero es una cosa por este estilo.

Entonces tocais la pieza que habeis estudiado por espacio de seis meses. Si no podeis continuar decid que se os ha olvidado el resto.

Al violinista.

Ejercitad constantemente el brazo derecho desde el hombro.

Procurad adquirir gran destreza en la manipulación; el tono es de una importancia secundaria.

No conviene afinar un violín más de una vez al mes. Lo contrario induce á viciar el instrumento.

Mantened el violín en un sitio húmedo y frío.

El arco debe mojarse de cuando en cuando con aceite. Este le hace trabajar con suavidad y evita la desunión de las crines.

Al organista.

Usad de los pedales tan solo con el pié izquierdo y emplead lo menos posible las rodillas.

Echad siempre mano de las combinaciones solas.

Procurad hacer funcionar los fuelles con mucha calma mientras tocais. Improvisad con frecuencia, con arreglo á las leyes de la armonía si es posible; pero en todos casos improvisad.

Recordad siempre que la voz humana es un órgano admirable.

Al compositor.

Para tener una inspiración original estudiad las obras de los demás compositores.

Escribid ante todo vuestra partitura en una clave fácil y trasladadla despues á la más difícil que encontréis.

Recordad que mientras más difícil es la música, mayor es el génio del compositor.

Dad á cada obra un título en lengua extranjera para que pueda sospecharse que conoceis los idiomas cuyas palabras usais.

No admitais jamás la superioridad de ningún otro compositor muerto ni vivo.

Al director de orquesta

Tomad lecciones de natación y aprended á apalear alfombras.

Cuidad mucho de vuestro traje y echad el cabello hacia atrás.

Golpead vigorosamente en el atril y lanzad un *pss* prolongado en todos los pasajes *piano*. Esto distrae la atención del público para hacerla fijar en el director de orquesta.

Al final de cada pieza enjugaos la frente, aunque no tengais necesidad de ello.

Amonestad de cuando en cuando al contrabajista y agitada violentamente vuestra mano izquierda en su dirección. Así destruiréis fácilmente su vanidad.

Si usais el cabello largo, echáoslo hácia atrás por medio de un gracioso y expresivo movimiento de cabeza, á la conclusión de todos los pasajes difíciles, para hacer creer al auditorio que os corresponde de todo el mérito de la ejecución.

Si estais condecorado, haceos construir una insignia mayor que las que se usan de ordinario.

De este modo, en un gran salón todo el mundo verá el honor que se os ha dispensado y al entrar en el recinto de la orquesta obtendréis el aplauso del público.

Si no estais condecorado haced dorar cualquier objeto, para que el público crea que poseeis una condecoración poco conocida.

Vuestro triunfo será idéntico.

SOCIEDAD DE CUARTETOS



Gran solemnidad artística la celebrada el viernes último en el Salón Romero!

Público numeroso y distinguido, música de primer orden y gran espectación por oír las notables piezas del siguiente programa:

- 1.º Primer cuarteto en *re* menor para instrumentos de cuerda..... J. C. ARRIAGA.
Allegro.—Adagio con espressione.—Menuetto.—Adagio Allegretto.
Ejecutado por los Sres. Monasterio, Urrutia, Lestán y Mirecki.
- 2.º Sonata en *do* menor (obra 30) para piano y violín. BEETHOVEN.
Allegro con brio.—Adagio cantabile.—Scherzo Allegro.—Finale Allegro.
Por los Sres. Guelbenzu y Monasterio.
- 3.º Quinteto en *sol* menor (obra 516) para dos violines, dos violas y violoncello..... MOZART.
Por los Sres. Monasterio, Urrutia, Lestán, Vidal y Mirecki.

La primera de dichas composiciones es una obra admirable, cortada por el patrón clásico y digna de la fama de los más insignes maestros.

¿Quién era Arriaga?

Nada mejor, para saberlo, que acudir á la biografía universal de los músicos escrita por Fetis, el cual dedica á nuestro ilustre y malogrado compatriota las siguientes líneas:

«Juan Crisóstomo Arriaga nació en Bilbao en 1806, y mostró desde su infancia las más felices disposiciones para la música. Adquirió los primeros conocimientos de este arte casi sin maestro, guiado por su génio. Sin ninguna noción de armonía, escribió una ópera española en la que habia bellísimas y muy originales ideas. A la edad de 13 años fué enviado á París para hacer estudios más serios en el Conservatorio, donde aprendió el violín bajo la dirección de Baillot, empezando en 1821 la armonía y composición bajo la del autor de este Diccionario. Sus progresos fueron prodigiosos; ménos de tres meses fueron suficientes para que adquiriese un perfecto conocimiento de la armonía y al cabo de dos años no habia para él dificultad alguna ni en el contrapunto ni en la fuga; habíale dotado la Naturaleza de dos facultades que difícilmente se encuentran reunidas en una sola persona: el dón de la invención y la más completa aptitud para todas las dificultades de la ciencia. Nada lo prueba mejor que una *fuga* á ocho voces que escribió sobre las palabras del Credo *et vitam venturi*, tan perfecta, que mereció la calificación de OBRA MAESTRA de parte de Cherubini, juez tan competente en esta materia,

Establecidas en el Conservatorio de París, el año 1824, las clases de armonía y composición fué elegido Arriaga para repetidor de dichas clases.

Los progresos de este joven artista en el violín no fueron menos rápidos; la Naturaleza le habia organizado para hacer bien todo lo concerniente á la música.

La necesidad de producir le atormentaba, como sucede á todo hombre de génio. Su primera producción fué la de tres cuartetos, publicados en París por Ph. Petit en 1824, que no son bastante conocidos: imposible imaginar nada más original, más elegante, ni más puramente escrito. Cada vez que su jóven autor los ejecutaba, excitaba la admiración de los que los oían. A esta obra siguieron una ópera, una sinfonía á grande orquesta, una misa á cuatro voces, una Salve, varias cantatas francesas y algunas romanzas. Todas estas producciones donde brillan un génio superior y el arte de escribir llevado al más alto grado, no han sido aún publicadas.

Tal exceso de trabajo no pudo ménos de alterar la salud de Arriaga que, atacado de anemia á fines de 1825, bajó al sepulcro en los últimos días de Febrero del año siguiente, privando al mundo musical del porvenir de un hombre destinado á contribuir poderosamente al progreso de su arte, y á los amigos del joven artista de un alma cándida y pura.»

Por lo demás la bellísima composición de Arriaga á que hemos aludido, es un dechado de inspiración que deja gratísimamente impresionado el ánimo, y revela, desde luego, el genio musical de quien la concibiera.

El sentimiento se desborda á raudales y nunca decae el interés de la composición.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Repitiéronse el *Adagio con espressione* y el *Minuetto* y así estos tiempos como todos los de que consta la obra fueron ejecutados de admirable modo por los Sres. Monasterio, Urrutia, Lestán y Mirecki.

¡Lástima grande que no se haya podido encontrar á mano ninguna otra producción del célebre Arriaga!

El hallazgo de la hermosa producción que el viernes tuvimos el gusto de oír, es debido á un pariente del referido maestro que dió por casualidad con el *Cuarteto* en un desván de una casa de Bilbao, donde andaba revuelto con otros papeles de familia.

El mismo pariente ha practicado en París importantes gestiones en varios centros artísticos, y, sobre todo, en el Conservatorio, sin resultado alguno por desgracia. Según todo hace suponer, no hay en París ninguna obra de Arriaga, y conforme al parecer de muchos tampoco en España se encuentran vestigios de los relevantes méritos que le distinguían.

Mas acerca de este último punto debemos hacer una declaración importante.

Nosotros sabemos que existe en Madrid una obra de Arriaga. La posee el insigne compositor y distinguido bibliófilo Sr. Barbieri, quien, como saben nuestros lectores, tiene una de las mejores bibliotecas musicales de Europa.

Pues bien, entre las curiosidades con que cuenta el autor de *Pan y toros*, figura un *Motete*, de Arriaga, del que hemos oído hacer grandísimos elogios... ¡Quién sabe si algún día tendremos la fortuna de oírle!

La sonata en *do* menor de Beethoven, admirable como siempre, valió muchos aplausos á los Sres. Guelbenzu y Monasterio, habiendo sido repetido el *Adagio cantabile*.

Terminó la fiesta con el famoso quinteto en *sol* menor, de Mozart, pieza harto conocida de los *dilettantes* para que nos entretengamos en elogiarla prodigándole una vez más los entusiastas ditirambos que de derecho le corresponden.

Monasterio, Guelbenzu, Lestán, Vidal y Mirecki, la dijeron á la perfección sin que descuidaran el más insignificante matiz ni cometieran la más remota vacilación.

El quinteto descansa en la parte de violín y ésta es la que tiene más preponderancia en la hermosa pieza que figura como una de las favoritas de Monasterio.

Este la ejecuta siempre con singular *amore*, y justo es confesar que en la noche del viernes no pudo llevar más allá su arte exquisito ni su sublime delicadeza en la expresión y el sentimiento.

No se oían más que plácemes por todas partes, rebosando el entusiasmo de la generalidad por medio del nutrido y prolongado aplauso que resonó por largo rato en el salón.

El del viernes próximo no será el último concierto de la temporada.

La referida Asociación prepara dos ó tres sesiones más, en vista del buen éxito que ha coronado las que hasta ahora han tenido efecto.

Nuestra sincera, nuestra cordialísima enhorabuena á la Sociedad de Cuartetos.



Barcelona 24 de Enero de 1885.

Sr. Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Por lo visto no llegó á poder de Vd. mi correspondencia que le remití de la primera primera quincena de este mes, pues que no la he visto insertada en los dos números del periódico posteriores á la fecha de aquella. Aunque ya presumo cual fué la causa de no haber usted recibido la correspondencia á que me refiero, no voy á repro-

ducir ahora el contexto de ella, pues serían noticias ya rezagadas.

Me limitaré á decir hoy que, despues de la reproducción de *Lucia* en el Liceo, en cuya ópera debutó la Albani y no dió más que dos representaciones de ella, rescindió su compromiso con la empresa, que tenía contratada á dicha artista para cuatro funciones de ópera.

Luego se puso en escena el *Poliuto*, cuya ejecución tuvo un éxito regular cantada por la Borghi-Mamo, el barítono Labán y el tenor Vergnet, que debutó con el papel del protagonista de la misma ópera. Este artista tiene un timbre de voz agradable y canta con corrección y acento expresivo; por cuyas cualidades fué bien recibido.

En el mismo teatro se reprodujo también *Mefistofele*, en cuyo papel de Fausto el tenor Gayarre alcanzó un nuevo triunfo, como también la Borghi-Mamo en la parte de Margarita y el bajo Vidal en el del protagonista, como en la anterior temporada. En cada representación del *Mefistofele*, se hace repetir el cuarteto del jardín, y los citados artistas son llamados muchas veces al palco escénico.

También se reprodujo la *Linda di Chamounix*, cuya ejecución individual ha dejado bastante que desear, á excepción de la Torresella que ha salido bastante airosa del papel de la protagonista. Con el de marqués debutó el caricato Fiorini, de escasa voz de bajo y nada gracioso en su especialidad artística.

Ultimamente se puso en escena la *Semiramide* en el gran coliseo, á cuya obra maestra le ha cabido una ejecución individual que ha dejado bastante que desear. La Borghi-Mamo, si bien en el papel de la reina de Babilonia, ha dado una prueba evidente de su idoneidad para el canto rossiniano, por otra parte hace sobrado abuso, con sus variantes y cambios de adulterar la esencia de las ideas melódicas que encierra su parte. Con el de Arsace debutó la prima donna señora Tremelli, cuya voz de verdadera contralto, si bien algo desigual es sonora, llena y robusta en la cuerda grave y media. Aunque la nueva contraltista parece estar educada en el género de agilidad, sin embargo en su ejecución se echó de menos aquella decisión y precisión indispensables en la de las obras de Rossini, por lo que la Tremelli fué recibida con alguna frialdad; si bien ella y la Borghi fueron aplaudidas y llamadas al proscenio despues de los dos duos que tienen en la *Semiramide*.

Aunque la parte de tenor de esta ópera es de poca importancia salió poco airosa de ella el Sr. Figuer que la cantó. El de Asur no se adapta á la índole del órgano vocal del bajo Meroles, que se esmeró cuanto le permitieron sus facultades en el desempeño de ella.

El jueves se dió en el mismo coliseo un concierto vocal é instrumental, á favor de las víctimas de los terremotos de Andalucía, en el cual tomaron parte todos los principales cantantes del Liceo y algún otro artista. Como hubo poco acierto en la elección de algunas ó de las más de las piezas del programa, dejó bastante que desear dicho concierto, organizado por la prensa de esta ciudad. Pero fueron muy aplaudidos todos los artistas que se prestaron á la ejecución del concierto.

W.

Escorial 26 de Enero de 1885.

Sr. Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Muy señor mío: En celebridad de los días de S. M. el rey, hízose una función religiosa en la Real Basílica, cantándose en ella una preciosa y muy bien escrita *misa* compuesta por el maestro de capilla de la santa iglesia catedral de Sigüenza D. Francisco Corral y Escolano. ¡Lástima es que las obras de este concienzudo compositor no sean dadas á luz á fin de ser apreciadas en lo mucho que valen! Anfimese, pues, el Sr. Corral y dé á la estampa sus innumerables obras, en la seguridad de que en ello encontrará la recompensa que merece.

Del director de capilla y organista de la expresada Real Basílica D. Cosme J. de Benito, cantóse un *Te Deum*, cuya obra tan inspirada como original, no admite elogios dada la popularidad de su autor.

La ejecución de ambas composiciones estuvo á cargo de los señores Diego, Ajado y Perdices; la parte orgánica, por el Sr. Ruiz.

En el coliseo de esta localidad ha tenido lugar una extraordinaria función, organizada por varios aficionados de este Real Sitio, á beneficio de las víctimas de los terremotos de Andalucía.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Comenzóse por la gran sinfonía *Il barbiere di Siviglia*, ejecutada por la banda de carabineros jóvenes bajo la dirección de D. Joaquín Aiguabella.

A continuación se pusieron en escena las siguientes obras: *Las cuatro esquinas*, comedia en un acto y en verso de D. Mariano Pina; por las Srtas. Peralta y Baneta y los Sres. Jimenez, Alderete y Bernard.—*Plaza sitiada*, proverbio en un acto y en verso ejecutado por la Srta. Bernal y los Sres. Rico y Alderete.—*Levantar muertos*, graciosa comedia en dos actos y en prosa original de D. Eusebio Blasco y de D. Miguel Ramos Carrión, desempeñada por las Srtas. Peralta, Baneta y Bernal y los Sres. Zorzano, Jimenez, Aisa y Bernard.

Todos cumplieron con su cometido y con justicia fueron varias veces llamados al palco escénico, en medio de los más sinceros aplausos.

La referida banda, que tomó parte gratuitamente, ejecutó en los intermedios las mejores piezas de su repertorio.

Terminó tan agradable velada, con la rifa de dos cajas de buenos tabacos habanos, á beneficio también de los desgraciados séres del Mediodía.

Cuanto se han interesado en esta obra de caridad, reciban miles enhorabuena, con lo que creo interpretar fielmente los deseos del público que era muy numeroso y distinguido.

Su afectísimo s. s. q. b. s. m.

Z. R.



MADRID

Hé aquí la lista de las óperas que se han puesto en escena en el teatro Real desde la publicación de nuestro último número:

Jueves 22, *La Africana*.

Sábado 24, *Aida*.

Domingo 25, *Gioconda*.

Miércoles 28, *Aida*.

En el mismo período de tiempo se han ejecutado en el teatro de Apolo las siguientes obras:

Jueves 22, *Dos coronas*.

Viernes 23, *Dos coronas*; tarde, *Los sobrinos del capitán Grant*.

Sábado 24, *Dos coronas*.

Domingo 25, *Dos coronas*; tarde, *Los sobrinos del capitán Grant*.

Lunes 26, *El hermano Baltasar*.

Martes 27, *El dominó azul*.—*La primera noche*.

Miércoles 28, *El dominó azul*.—*La primera noche*.

Y en el de la Zarzuela:

Jueves 22, *Babolin*.

Viernes 23, *Babolin*; tarde, *Los fusileros*.

Sábado 24, *Babolin*.—*Un actor en miniatura*.—*Los fusileros*.

Domingo 25, *Babolin*.—*Un actor en miniatura*; tarde, *Babolin*.

Lunes 26, *Babolin*.—*Un actor en miniatura*.

Martes 27, *Babolin*.

Miércoles 28, *Babolin*.—*Un actor en miniatura*.

En Variedades se sigue representando con creciente aplauso el sainete de los Sres. Vega y Barbieri *Novillos en Polvoranca ó las hijas de Paco Ternero*.

Las piezas musicales son siempre aplaudidas y continúan obteniendo en su mayor parte los honores de la repetición.

Con muy buen éxito se celebró en la noche oportunamente anunciada, la fiesta organizada por el Centro Fabril Internacional á beneficio de las víctimas de los terremotos de Andalucía.

Entre los artistas que tomaron parte en dicha fiesta, llamó especialmente la atención general la Srta. D.^a Blanca Llisó, la cual ejecutó al piano la *Tarantela*, de Thurner, la *Serenata española*, de Ketten, la *Marcha*, de Thalberg, la *Balada*, de Espadero, la *Berceuse*, de Chopin, y la *Gran rapsodia*, de Liszt.

Todas estas piezas fueron interpretadas con la maestría de una verdadera profesora y valieron á la Srta. Llisó los entusiastas plácemes de su auditorio.

En la noche del martes último, se celebró en Apolo el beneficio de la aplaudida tiple Srta. D.^a Angela Nadal.

Púsose en escena la preciosa zarzuela *El dominó azul* que fué muy bien interpretada por todos los artistas que tomaron parte en su ejecución.

La hermosa partitura del autor de *Marina* entusiasmó como siempre al público que llamó repetidas veces á la escena al maestro Arrieta.

También se representó un monólogo titulado *La primera noche*, que proporcionó grandes aplausos á la beneficiada.

Mañana jueves á las tres de la tarde se celebrará en la Escuela Nacional de Música, la fiesta lírico-dramática á beneficio de las víctimas de Andalucía, con arreglo al programa que publicamos en nuestro número anterior.

La señora marquesa de Miraflores es la encargada de la expendición de billetes.

Todo hace esperar que la fiesta del Conservatorio se verá favorecida por una concurrencia en extremo numerosa y distinguida.

Con muy buen éxito se ha puesto en escena en Lara un juguete en un acto titulado *De la quinta al sétimo*.

El público celebró los chistes de la obra y llamó á la escena al autor, que resultó ser el Sr. Marsal.

En Eslava ha sido favorablemente acogida una comedia en un acto titulada *Conspiración femenina*.

Sus autores, Sres. Minguez y Rubio, fueron llamados al proscenio á la conclusión del juguete.

En el teatro de la Zarzuela ha sido muy aplaudido el niño Jimenez Moya, al representar con sumo acierto y extraordinario aplomo un propósito titulado *Un actor en miniatura*.

El microscópico actor declamó admirablemente varios pasajes dramáticos de algunas obras conocidas, y reveló desde los primeros momentos que posee excepcionales dotes para dedicarse con gran provecho á la carrera del teatro.

El público no se cansa de oírle ni de celebrar el raro mérito de tan diminuto como precoz artista.

Hé aquí el programa de la sexta sesión de la Sociedad de Cuartetos, que ha de celebrarse mañana á las nueve de la noche en el Salón-Romero:

1.^o *Serenata en re* (obra 8) para violín, viola y violoncello; *Marcia, Allegro; Adagio, Allegro molto, Allegretto alla Polacca, Tema con variacioni, Marcia Allegro*.—Ejecutado por los Sres. Monasterio, Lestán y Mirecki; Beethoven.

2.^o *Sonata en re* (obra 448) para dos pianos: *Allegro con spirito, Andante, Allegro molto*, por los Sres. Guelbenzu y Vazquez; Mozart.

3.^o *Quinteto en do* (obra 163) para dos violines, viola y dos violoncellos: *Allegro ma non troppo, Adagio, Scherzo, Allegretto*, por los Sres. Monasterio, Urrutia, Lestán, Mirecki y Sarmiento; Schubert.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Empieza á preocupar al público y á los abonados la marcha del teatro Real y se preguntan:

¿Qué repertorio es ese que se anuncia sempiternamente al pie de los carteles desde hace siete ú ocho semanas?

¿Dónde está ese *Elizir d'amore*, que nunca acaba de ensayarse y que al parecer exige más trabajos previos que los mismísimos *Maestros cantores de Nuremberg*? ¿Dónde ese *Lohengrin*? ¿Dónde ese *Baldassarre* cuya representación nunca llega y cuyos pomposos anuncios de nuevo decorado, vestuario, etc., han cesado como por encanto?

Dícese que antes hay que poner en escena la *María di Rohan*, el *Don Sebastián* y el *Crispino e la comare* que tan soberanamente aburrió al público durante la última temporada.

Nosotros nos resistimos á creer que esto último sea cierto y sospechamos que tan absurda noticia es un arma de que se valen los enemigos de la empresa para combatirla.

Que ésta medite y no desoiga nuestros leales consejos encaminados á rechazar la opinión que hasta hace poco le ha sido favorable, y no pierda de vista que la prensa independiente, que cual nosotros, se puso á su lado al inaugurar sus trabajos, empieza á mostrarse fría y reservada, síntoma precursor de un cambio más radical en perjuicio del esplendor de nuestro primer teatro lírico.

Seguiremos, como cumple á nuestro deber, examinando la marcha del teatro Real, para tener al corriente á nuestros lectores de cuanto pasa en el régio coliseo.

El lunes próximo se pondrá en escena la ópera del Sr. Fernandez Grajal *El Principe de Viana*, cuyo reparto hemos publicado anteriormente.

Dentro de pocos días se entregará á la empresa del teatro Español, un drama que han escrito en colaboración tres distinguidos periodistas, y que se titula *Una noche de gloria*.

PROVINCIAS

VALLADOLID.—Brillante en extremo estuvo la función que el sábado último dedicó la guarnición de esta capital á beneficio de las víctimas de Andalucía, y el gran teatro de la calle de las Angustias ofreció un aspecto de lo más elegante y vistoso que nuestros lectores pueden figurar.

La ejecución del programa fué tan perfecta que no podemos hacer mención especial de ninguno de los señores que en ella tomaron parte, y el desempeño fué tan correspondiente á la dirección que no nos permite escoger entre los actores y los Sres. Valero y Aparicio. Por eso nos limitamos á reproducir los nombres de todos los que tomaron parte en el desempeño de las obras. *Una lágrima* fué ejecutada por la Sra. Estrada y los Sres. Cavanna y Moya. *Amor y Almuerzo*, por la Srta. Tresgallo, Sra. Val y los Sres. Guerrero y Morales, y *Las Sanguijuelas del Estado* por la Srta. Tresgallo, Sras. Estrada, Val y Rodríguez, y los Sres. Gándara del Val, Latorre, Lerones, Garnacho, Pavón, Pitarque, Pascual Suarez, Alonso, Ortiz, Escobar, Guerrero y Moya y actor Sr. Valero.

SEVILLA.—En los periódicos locales leemos lo siguiente:

«Por lo original, insertamos íntegro á continuación el anuncio que se ha repartido, anunciando la función de esta noche en el teatro de San Fernando.

MORITURI TE SALUTANT.

JUAN ESPANTALEON.

Empresario de Teatros, Actor cómico, Caballero de la Cruz del Matrimonio y de la distinguida Orden del Caballo Blanco; víctima de la liquidación de gastos é ingresos, practicada anoche,

HA PERECIDO.

Su albacea D. Público y el testamentario D. Dinero (ausentes), su

hermana política D.^a Calamidad de las provincias andaluzas (presente), su padraastro D. Arte Lírico-Dramático, el director artístico y demás amigos que le ayudaron á morir, suplican á Vd. se sirva contribuir á su salvación, asistiendo al espectáculo, que en beneficio de su bolsillo se celebrará hoy Domingo 25 de Enero en el teatro de San Fernando, á las ocho y media de la noche, a cuya hora se pondrá en escena la ópera en tres actos *Marina*, por cuyo favor le vivirán eternamente reconocidos.

Vivía en la calle de la Amargura.

Los billetes se expeden en el sitio de costumbre con rebaja para los abonados. —Imprenta de *Gratis ed amore*, Sevilla.»

VALENCIA.—A beneficio del primer barítono D. Agustín de Guzmán, se ha puesto en escena en el teatro de Apolo la zarzuela en tres actos *La guerra santa*. El público que ocupaba todas las localidades del teatro, premió repetidas veces á los artistas con nutridos aplausos, distinguiéndose en el desempeño de sus respectivos papeles las señoritas Quintana y Fabra; el beneficiado, que, á pesar de una ligera indisposición que padecía, hizo supremos esfuerzos para cumplir su cometido, y los Sres. Romero, Segalá y Talavera. Al final del segundo acto fueron llamados tres veces consecutivas los artistas al palco escénico, siendo obsequiado el Sr. Guzmán con varios regalos, entre los que recordamos una escribanía, un bastón, un cajón de puros, un tarjetón hecho á pluma con una chula pintada á la acuarela, y el retrato del beneficiado, verdadera obra de arte que honra á su autor D. Enrique Lozano. La Srta. Fabra, en obsequio al Sr. Guzmán, cantó en el último intermedio la romanza de las joyas de la ópera *Fausto* y el precioso wals de *Los mosqueteros grises*, siendo muy aplaudida.

EXTRANJERO

En un periódico de Amberes leemos lo siguiente relativo á nuestro compatriota el eminente violinista Sarasate:

«El concierto dado el día 8 en el local de la Armonía, por la *Antoerpshe Toonkunstenars Vereeniging*, obtuvo un éxito que alcanzó las proporciones de un triunfo. El programa fué admirablemente organizado, tanto bajo el punto de vista de su valor, como de la variedad de las piezas musicales que se interpretaron á maravilla.

D. Pablo Sarasate que, como se sabe, había llegado de lejos con el único objeto de prestar su concurso, absolutamente desinteresado, á la obra de los artistas reunidos, fué objeto á su entrada en el salón de un recibimiento de los más entusiastas. De todos los puntos del salón se oían bravos. Pero esto puede decirse que no fué nada comparado con los transportes á que se entregó el público después que Sarasate hubo ejecutado el concierto de Menhelsohn. No era entusiasmo, era delirio; no era un éxito, era una apoteosis. No vamos á hacer una nueva apreciación de su incomparable talento; Sarasate ocupa su puesto á la cabeza de los artistas de nuestra época.

Después de la ejecución del rondó caprichoso de Saint-Saens, y de las *Danzas españolas*, composición muy original del mismo Sarasate, el presidente de la Sociedad presentó á tan eminente artista el diploma que le confiere el título de miembro de honor de la Sociedad, al mismo tiempo que una soberbia corona «débil muestra—dijo—de nuestro reconocimiento y admiración.»

Para dar las gracias á la Sociedad del honor que le había hecho, Sarasate ejecutó otra pieza, fuera del programa, coronando brillantemente esta sesión, á la que su incomparable mérito contribuyó á dar tan vivo resplandor.

El mismo periódico publica un sentido llamamiento á la caridad á favor de las víctimas de los terremotos de Andalucía, suscrito por el cónsul de España en Amberes, D. Francisco Serra.

Según noticias de Lisboa ha sido grandioso el éxito obtenido por la Sembrich en la interpretación de la *Sonámbula*.

El teatro de San Carlos estaba completamente lleno y tributó una entusiasta ovación á la diva.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Según leemos en un periódico francés, el lunes último debutó en el café de Eldorado de París, un terceto excéntrico español, *Los Figaros y Massini*.

No comprendemos semejante denominación ó título, y sospechamos que siempre constituirá alguna payasada de nuestros vecinos.

Dice un periódico de París que á mediados del próximo Febrero se pondrá en escena en el teatro de la Opera el *Rigoletto*. La parte de protagonista correrá á cargo de Lasalle.

Faure cantará el *Don Juan* de Mozart, á fines de Marzo; después se ensayará el *Cid* de Massenet, y finalmente en Marzo cantará Gayerre *La Africana*.

Y á propósito de la gran ópera:

El abogado M. Cheramy ha demandado ante los tribunales en nombre de M. M. Alberto Wolff, Alberto Millaud y Salvayre á los directores del mencionado teatro, para obligarles á poner inmediatamente en escena antes que toda otra obra la ópera *Egmont*, admitida por la anterior dirección y que, con arreglo á lo estipulado debía ocupar un lugar preferente.

En su demanda, reclama M. Cheramy 2.000 francos de indemnización por cada día de retraso en el ensayo de dicha obra.

Es de esperar que las partes lleguen á una avenencia. Mas por de pronto, tienen la palabra los tribunales de justicia.

La célebre Fides De-Vries, tan admirada en Madrid durante los comienzos de la presente temporada ha vuelto al antiguo teatro de sus triunfos, cantando en la gran Ópera de París el *Fausto* de Gounod.

El público le tributó una cariñosa y entusiasta ovación y premió el mérito insigne de la artista en los principales pasajes de la obra.

El wals de las joyas y la escena de la catedral produjeron verdadero fanatismo.

En el gran teatro de Liverpool se ha ejecutado en inglés la ópera *Manon*.

La obra de Massenet ha obtenido gran éxito, y su principal intérprete María Roze ha sido extraordinariamente aplaudida.

Ha fallecido en París el publicista musical Félix Clement.

Había nacido en dicha capital el 19 de Enero de 1822.

En Bremen se ha fundado una sociedad en extremo original, que tiene por objeto impedir que los espectadores lleguen demasiado tarde al teatro, á fin de que la ruidosa entrada de los unos no perjudique á los que escuchan.

Todos los miembros de esta compañía de seguros contra las distracciones, han jurado no dejar llegar á ningún espectador á su asiento una vez empezada la representación.

El director del *Gaulois* ha recibido la siguiente carta de la eminente artista Sra. Fides De-Vries, que reproducimos gustosos y agradecidos por los sentimientos que revela con respecto á España, de donde tan gratos recuerdos tiene la privilegiada y aplaudida cantatriz.

París 17 de Enero.

Mi querido director: Os agradeceré en el alma que seais mi intérprete cerca de vuestros colegas de la obra de la prensa en favor de los pobres. Si se considera útil mi concurso podeis contar con él sin reservas de ningún género.

Procedente de España, donde he sido acogida con una benevolencia de la que conservo gratísimos recuerdos, me veo solicitada á un mismo tiempo por las miserias de París y por las que tantos estragos causan del otro lado de los Pirineos.

Indudablemente París ha de ocupar el primer puesto en mi cora-

zón; pero desearía que se reservase á España una parte de los resultados de esa representación extraordinaria, que será, según creo, en extremo provechosa.

En todo caso, y sea cual fuere vuestra decisión, contad conmigo. Recibid, señor director, etc.

FIDES DE-VRIES ADLER.



En esta sección se mencionarán los nombres y domicilios de los señores profesores y artistas, mediante la retribución mensual de 10 rs., pagada anticipadamente. La inserción será gratuita para los suscritores á LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Alfonseti de Lorenzo	Srta. D. ^a Carmen	Colon, 5 y 7, 2. ^o derecha.
Bernis	Srta. D. ^a Dolores de	Independencia, 2.
Lama	Srta. D. ^a Encarnación	Galería de Damas, núm. 40, Palacio.
Gonzalez y Mateo	Srta. D. ^a Dolores	Serrano, 36, 4. ^o
Lisó	Srta. D. ^a Blanca	Alamo 1 duplicado, 2. ^o derecha.
Palmer	Srta. D. ^a Emilia	Pizarro, 13, 4. ^o interior, núm. 1.
Reyes Ortiz	Srta. D. ^a Maria de los	Tudescos, 11, 4. ^o izquierda.
Sanchez	Srta. D. ^a Amelia	Isabel la Católica, 18, 3. ^o
Arrieta	Sr. D. Emilio	San Quintín, 8, 2. ^o izquierda.
Agero	" Feliciano	Soldado, 15 principal.
Aranguren	" José	Progreso, 16, 4. ^o
Arche	Sr. D. José	Cardenal Cisneros, 4, duplicado.
A. Barbieri	" Francisco	Plaza del Rey, 6, pral.
Barbero	" Pablo	Atocha 20, entresuelo
Bussato pintor escenóg.	D. Jorge	Santa Catalina, 5
Calvíst	" Enrique	Bailén, 4 4. ^o izquierda.
Calvo	" Manuel	Campones, 5, 2. ^o , izquierda.
Cantó	" Juan	Hita, 5, 1, bajo.
Cerezo	" Cruz	Felipe V 4, entresuelo.
Coll	" Camilo	Palma, 4, principal izquierda.
Espino	" Casimiro	Malasaña, 29, principal.
Estarrona	" José	Atocha, 18, bajo.
Fernandez Caballero	" Manuel	Tragineros, 30, pral.
Fernandez Grajal	" Manuel	Luzón, 1, 4. ^o , derecha.
Flores Laguna	" José	Almendra, 11, pral.
García	" J. Antonio	Torres, 5, pral.
Guelbenzu	" Juan	Preciados, 33, 3. ^o
Hernando	" Rafael	Caballero de Gracia, 11, 3. ^o
Herling	" Eduardo	Isabel la Católica, 13.
Inzenga	" José	Desengaño, 22 y 24, 3. ^o
Jimenez Delgado	" J.	Tragineros, 22, 3. ^o
Llanos	" Antonio	San Bernardo, 2, 2. ^o
Marqués	" Miguel	Greda, 34, 4. ^o
Martin Salazar	" Mariano	Preciados, 13, 2. ^o izquierda.
Mata	" Manuel de la	Valverde, 33, pral.
Mir	" Miguel	San Dámaso, 3, 2. ^o derecha.
Mirall	" José	Campomanes, 5, 2. ^o izquierda
Miralles	" Juan	San Quintín, 2, 2. ^o
Mirecki	" Victor	Encarnación, 12.
Monasterio	" Jesús de	San Quintín, 10, 2. ^o
Monje	" Andrés	Travesía de la Parada, 8.
More	" Justo	Arlaban, 7.
Montalban	" Robustiano	Travesía del Horno de la Mata, 5, 2. ^o
Oliveres	" Antonio	Postigo de San Martín, 9, 3. ^o
Ovejero	" Ignacio	Bordadores, 9, 2. ^o derecha.
Asis de la Peña	" Francisco	Serrano, 98, bajo derecha.
Pinilla	" José	P. ^a de los Ministerios, 1, dup., ent., dcha.
Reventós	" José	Jacometrezo, 34, 2. ^o
Saldoni	" Baltasar	Silva, 16, 3. ^o
Santamarina	" Clemente	Union, 8.
Sedó	" Francisco	Pacífico, 12.
Serrano	" Emilio	Cuesta de Santo Domingo, 4, 2. ^o
Sos	" Antonio	Caballero de Gracia, 24, 3. ^o
Vazquez	" Mariano	Encarnación, 10, pral. izquierda.
	" Dámaso	Arenal, 4.
Zubiaurre	" Valentín	Jardines, 35, pral.

Rogamos á los señores profesores que figuran en la precedente lista, y á los que por olvido involuntario no se hayan continuado en la misma, se sirvan pasar nota á esta redacción de las señas de su domicilio, ó, por el contrario, el aviso de que supriman sus respectivos nombres, si no fuere de su agrado el aparecer inscritos en esta sección, que consideramos importante para el profesorado en general.

LOS FUSILEROS

Aplaudida zarzuela en tres actos, letra de M. Pina Dominguez, música del popular maestro

F. A. Barbieri

PARA CANTO Y PIANO

DUO DE TIPLE Y TENOR, del acto 1.^o
DUO de DEL CHINCHON, Barítono y tiple, del id.
PLEGARIA, del id.
ROMANZA de tiple, del acto 2.^o
DUO DE TIPLES del id.

PARA PIANO SOLO

DUO DE TIPLE Y TENOR, acto 1.^o
DUO DEL CHINCHON, Barítono y tiple, id.
CORO DEL PELELE, acto 2.^o

En curso de publicación los demás números sueltos, las partituras de canto y piano y piano solo.

EL RELOJ DE LUCERNA

Drama lírico, original de M. Zapata, música del maestro M. MARQUÉS

PARA CANTO Y PIANO

La gran partitura, primera edición de su clase en España, con preciosa portada al cromo, retrato grabado del autor, su biografía por Peña y Goñi, y libreto completo, precio *fijo*, 25 pesetas.

ROMANZA de tiple del acto primero.
DUO DE TIPLES del id. id.
TERCETO de id. del id. id.
MONOLOGO de tiple del acto segundo.
PLEGARIA del id. id., arreglada para una sola voz.

PARA PIANO SOLO

Elegante partitura, con portada al cromo, retrato del autor, y su biografía, precio *fijo*, 15 pesetas.

OVERTURA.
CORO DE PAJES (con letra) del acto segundo.
PRELUDIO del acto tercero.

SAN FRANCO DE SENA

Famosa comedia de Muret, refundida en forma de drama lírico, en tres actos, por D. J. Estremera, música del maestro E. ARRIETA

PARA CANTO Y PIANO

La gran partitura, primera edición de su clase en España, con preciosa portada al cromo, retrato grabado del autor, su biografía por Peña y Goñi, y libreto completo, precio *fijo*, 25 pesetas.

DUO DE TIPLES, del primer acto.
SANTA MADONA, coro religioso, final del primer acto.
ROMANZA de bajo, del segundo acto.
GRAN DUO de tenor y bajo, del tercer acto.
ROMANZA de barítono, del tercer acto.
ROMANZA de tiple, del tercer acto.

PARA PIANO SOLO

Elegante partitura, con portada al cromo, retrato del autor, y su biografía, precio *fijo*, 15 pesetas.

SERENATA, del primer acto.
SANTA MADONA, coro religioso, final del primer acto.
CORO DE LOS MILAGROS, (con letra) del tercer acto.
GRAN DUO de tenor y bajo, del tercer acto.
FANTASIA FACIL, (sin octavas) arreglada por I. Hernandez.

NOTA IMPORTANTE.—La publicación de estas obras es propiedad de nuestra casa editorial, á la que habrán de dirigirse los señores empresarios y archiveros que hayan de adquirir el material de orquesta y partituras para su representación.

En conformidad con la vigente ley de propiedad intelectual, queda prohibida toda copia, reproducción ó arreglo de estas obras.

MADRID: Imprenta y Estereotipia de EL LIBERAL, Almudena 2.